



**HITZARMENA EUSKARABIDEA –  
EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA  
EUSKARABENTURA ELKARTEAREN ARTEAN  
2022KO EUSKARABENTURA PROGRAMA  
GARATZEKO**

**A) XEDEA:**

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta EuskarAbentura Elkartearen arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2022. urtean *EuskarAbentura Espedizioa 2022* programa Nafarroako Foru Komunitatean gauzatzeko xedez.

Gazteen artean eta aisialdian euskararen erabilerari eragiteko helburuarekin EuskarAbentura

Elkarteak antolatu du “EuskarAbentura Espedizioa 2022”. Proiektu honek balio positiboak, kultura, euskara eta abentura uztartzen ditu.

Hitzarmen honen xedea ez da EuskarAbentura ekimen osoa finantzatzea, eta ez dira inola ere finantzatuko EuskarAbenturako beste jarduera batzuk. Nafarroan ekimena gauzatzeko beharrezkoak diren lanak finantzatzeko dira.

**B) ZIOEN AZALPENA:**

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Gazteen artean euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela *EuskarAbentura* izena duen eskuhartzearen bitartez gauzatu ahal izateko.

2. Alde biek, Euskarabidea Euskararen Nafar Institutuak eta EuskarAbentura Elkarteak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA –  
INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y LA  
ASOCIACIÓN EUSKARABENTURA PARA  
DESARROLLAR EL PROGRAMA  
EUSKARABENTURA EN EL AÑO 2022**

**A) OBJETO:**

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de colaboración entre Euskarabidea– Instituto Navarro del Euskera y la Asociación EuskarAbentura Elkarte, con el fin de posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa *EuskarAbentura Espedizioa 2022* durante el año 2022.

La asociación EuskarAbentura con el objetivo de fomentar el uso del euskera entre la juventud en el ámbito del ocio, organiza “EuskarAbentura Espedizioa 2022”, un proyecto que mezcla la educación en valores, la cultura, el euskera y la aventura.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa *EuskarAbentura* y en ningún caso financia otro tipo de actividades de EuskarAbentura Elkarte; se financiarán los trabajos necesarios para realizar la iniciativa en Navarra.

**B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:**

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso del euskera entre la juventud y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto *EuskarAbentura*.

2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Asociación EuskarAbentura, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.



### C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Diru-laguntzei buruzkoa.
2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.
3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.
4. 2019-2023 legegaldiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko lankidetzak-hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.
5. “Hiruko Itunean”, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren, eta Euskararen Erakunde

### C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.
3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.
4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023 destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios de colaboración con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.
5. Dentro de “Hiruko Ituna” el convenio específico de colaboración en materia de fomento del euskera entre el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Euskarabidea-Instituto Navarro del



Publikoaren arteko euskararen sustapenari buruzko lankidetzaz hitzarmenean, bere 2.1. puntuari, euskararen erabilpena sustatzeko aisialdian, honakoa aurreikusten da: gazteei zuzendutako EuskarAbentura bezalako proiektuak sustatzea.

6. 2022ko aurrekontu orokorretan, izen hau duen diru-saila aurreikusten da, 15.000 euroko funtsa duena: "Euskarabentura Elkartearrekiko hitzarmena, gazteek euskara erabiltzeko programa baterako/Convenio con Euskarabentura Elkartea para un programa de uso del euskera dirigido a población juvenil", eta honako xede hau duena: hitzarmen bat sinatzea "EuskarAbentura Espedizioa" programa gauzatzeko, euskararen erabilera gazteen artean xede duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

#### **D) HITZARMENAREN IRAUPENA.**

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2022ko irailaren 23an amaituko da. Diruz lagungarriak diren gastuak 2022ko urtarrilaren 1etik 2022ko irailaren 23ra bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

#### **E) AURREKONTUA**

2022rako aurrekontua 15.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2022ko Aurrekontu Orokorren "Euskarabentura Elkartearrekiko hitzarmena, gazteek euskara erabiltzeko programa baterako/Convenio con Euskarabentura Elkartea para un programa de uso del euskera dirigido a población juvenil" izeneko B30002 B3200 4819 334105 kontu-sailaren kargura.

#### **F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK**

Pertsonal gastuak, gastu zuzenak, mantenua eta komunikazioa:

##### **1. PERTSONAL GASTUAK**

1 koordinatzailearen soldata  
Gizarte segurantzaz

Euskera del Gobierno de la Comunidad Foral de Navarra, y la Oficina Pública del Euskera, en el punto 2.1. del convenio, dedicado al fomento del euskera en el tiempo libre, se contempla el fomento de actividades de fomento dirigidas a la juventud como EuskarAbentura.

6. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2022 se contempla la partida nominativa "Euskarabentura Elkartearrekiko hitzarmena, gazteek euskara erabiltzeko programa baterako/Convenio con Euskarabentura Elkartea para un programa de uso del euskera dirigido a población juvenil", con un saldo de 15.000 euros, para firmar un convenio con el fin de desarrollar el programa "EuskarAbentura Espedizioa" que tiene por objeto fomentar el uso del euskera entre los y las jóvenes. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

#### **D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO.**

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 23 de septiembre de 2022. Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero de 2022 y el 23 de septiembre de 2022.

#### **E) PRESUPUESTO**

El presupuesto para el año 2022 será de 15.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334105 denominada "Euskarabentura Elkartearrekiko hitzarmena, gazteek euskara erabiltzeko programa baterako/Convenio con Euskarabentura Elkartea para un programa de uso del euskera dirigido a población juvenil" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2022.

#### **F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR**

Gastos de personal, gastos directos, gastos indirectos y la comunicación.

##### **1. GASTOS PERSONAL**

Sueldo de 1 coordinadora  
Seguridad Social



## 2. GASTU ZUZENAK

Hautagaitza lanen ebaluazioa

## 3. GASTU EZ ZUZENAK

Aholkularitza

## 4. KOMUNIKAZIOA

Telefonoa

Bideo grabazioa

Publizitatea

## 2. GASTOS DIRECTOS

Evaluación de candidaturas

## 3. GASTOS INDIRECTOS

Asesoría

## 4. COMUNICACIÓN

Teléfono

Grabación vídeo

Publicidad

## **G ) JARRAIPEN BATZORDEA**

Jarraipen Batzordea:

Hitzarmen hau sinatzen den uean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta EuskarAbentura elkartearen ordezkariak.

Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Atalburua, edo berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituen.

EuskarAbentura Elkartearen izenean:

- EuskarAbenturaren burua, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean 2 aldiz bilduko da, lehenbizikoa, hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, EuskarAbentura Elkarteak urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Azken bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan urteko

## **G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO**

Comisión de Seguimiento:

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea -Instituto Navarro del Euskera y representantes de la asociación EuskarAbentura.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- La Directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario de la Comisión.
- La Jefa de Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Personal técnico del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

Por parte de EuskarAbentura Elkartea:

- El/la Presidente/a de EuskarAbentura, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos 2 veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio, donde la Asociación EuskarAbentura presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y la última reunión se celebrará al final de año, donde se



memoria aurkeztuko du EuskarAbentura Elkarteak, onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

#### **H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA**

Dirulaguntza bakar batean ordainduko da, aldez irailaren 23a bitarteko gastuak ordaindu direla justifikatu ondotik. Emandako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

#### **I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU**

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar

Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2022ko irailaren 23rako, dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko EuskarAbentura Elkarteko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

#### **H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN**

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación del pago de los gastos realizados hasta el 23 de septiembre. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

#### **I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, para el 23 de septiembre de 2022, para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de EuskarAbentura Elkartea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.



Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkeran berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, EuskarAbentura Elkartek, 2022ko irailaren 23rako, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabirik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalan gutxitu ere.

#### **J) GARDENTASUNA**

1.- Entitate onuradunak gardentasun betebeharra izango du, zeina irailaren 11ko 59/2013 Foru Dekretuan arautu zen) Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura dirulaguntzak eskuratzen dituenetan eta ondoko bi egoerak ematen direnean:

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, EuskarAbentura Elkartea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 23 de septiembre de 2022, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

#### **J) TRANSPARENCIA**

1.- La entidad beneficiaria está sujeta a las obligaciones de transparencia regulada por el Decreto Foral 59/2013, de 11 de septiembre, cuando perciban subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra y concurren estas dos circunstancias:





a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa urteko 20.000 eurotik gorakoa izatea.

b) Emandako zenbatekoak entitate onuradunaren negozio kopuruaren edo urteko aurrekontuaren ehuneko 20a gainditzea.

2.- Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, kontzeptu beragatik Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako diru-laguntzen kopuru guztia gehituko da. Dirulaguntza hainbat urteotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziazko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.

b) Hala badagokio, diru laguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

3.- Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasu bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa: Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

a) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.

a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros anuales.

b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de la cifra de negocio o del presupuesto anual de la entidad beneficiaria.

2.- A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por el mismo concepto por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3.- En el caso de que concurran estas dos circunstancias, la beneficiaria deberá presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos. Las retribuciones brutas y demás



b) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.

c) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.

d) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitorpena aurkeztu beharko du, hori adieraziz **(II. Eranskina)**.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean egingen da.

Entitateak, segidako dirulaguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan.

compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

c) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

d) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria. En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido **(Anexo II)**.

La información facilitada por la entidad beneficiaria será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.





## **K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA**

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, diru-laguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-haustea eta zehapenak, I. kapitulua, arau hausteen gainean, 42. artikulua. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

## **L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA.**

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onespeneraren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernu sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat egiten da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

## **M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA.**

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari

## **K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR**

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

## **L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION.**

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

## **M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN.**

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en



horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO  
KONTSEILARIA / CONSEJERA DE RELACIONES  
CIUDADANAS

Ana Ollo Hualde

todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

Pamplona a fecha de la firma digital

EUSKARABENTURA ELKARTEAREN IZENEAN / EN  
REPRESENTACIÓN DE EUSKARABENTURA  
ELKARTEA

Iker Xabier Goñi Antuñano



**EUSKARABIDEAREN ETA EUSKARABENTURA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA  
 (2022)**

<b>EUSKARABENTURA ESPEDIZIOA 2022            AURREKONTUA</b>	
<b>1. PERTSONAL GASTUAK</b>	
1 koordinatzailearen soldata	9.166,67 €
Gizarte segurantzak	3.025,00 €
<b>2. GASTU ZUZENAK</b>	
Hautagaitza lanen ebaluazioa	1.000,00 €
<b>3. GASTU EZ ZUZENAK</b>	
Aholkularitza 4 hilabete	296,00 €
<b>4. KOMUNIKAZIOA</b>	
Telefonoa	312,33 €
Promo bideoa	700,00 €
Publizitatea	500,00 €
<b>GUZTIRA</b>	<b>15.000,00 €</b>

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA Y EUSKARABENTURA ELKARTEA (2022)**

<b>EUSKARABENTURA ESPEDIZIOA 2022            PRESUPUESTO</b>	
<b>1. GASTOS DE PERSONAL</b>	
Nóminas de 1 coordinadora	9.166,67 €
Seguridad Social	3.025,00 €
<b>2. GASTOS DIRECTOS</b>	
Evaluación de candidaturas	1.000,00 €
<b>3. GASTOS INDIRECTOS</b>	
Asesoría	296,00 €
<b>4. Comunicación</b>	
Teléfono	312,33 €
Vídeo promocional	700,00 €
Publicidad	500,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>15.000,00 €</b>